

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, TUESDAY, MAY 25, 2004

OTTAWA, LE MARDI 25 MAI 2004

Registration
SI/2004-60 25 May, 2004

Enregistrement
TR/2004-60 25 mai 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Proclamation Dissolving Parliament

Proclamation dissolvant le Parlement

ADRIENNE CLARKSON
[L.S.]

ADRIENNE CLARKSON
[L.S.]

Canada

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in any way concern,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Députés à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

MORRIS ROSENBERG
Deputy Attorney General

Sous-procureur général
MORRIS ROSENBERG

A Proclamation

Proclamation

Whereas We have thought fit, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to dissolve the present Parliament of Canada;

Attendu que Nous avons jugé à propos, sur et avec l'avis de Notre Premier Ministre du Canada, de dissoudre le présent Parlement du Canada,

Now Know You that We do for that end publish this Our Royal Proclamation and do hereby dissolve the Parliament of Canada accordingly, and the Senators and the Members of the House of Commons are discharged from their meeting and attendance.

Sachez donc que, à cette fin, Nous publions Notre présente proclamation royale et dissolvons par les présentes le Parlement du Canada en conséquence, et les Sénateurs et les Députés à la Chambre des communes sont excusés de se réunir.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

En Foi de Quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoignage : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of May in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-third year of Our Reign.

By Command,
SUZANNE HURTUBISE
Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de mai de l'an de grâce deux mille quatre, cinquante-troisième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
SUZANNE HURTUBISE

DIEU SAUVE LA REINE

Registration

SI/2004-61 25 May, 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

Proclamation Issuing Election Writs

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

MORRIS ROSENBERG

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas We are desirous to meet Our People of Canada as soon as may be and to have their advice in Parliament;

We do hereby make known Our Royal will and pleasure to call a Parliament, and do further declare that, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, We have this day given Orders for issuing Our Writs of Election in due form according to law, which Writs are to be dated May 23, 2004, to set forth Monday, June 28, 2004 as the polling day and to be returnable to the Chief Electoral Officer on July 19, 2004.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of May in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-third year of Our Reign.

By Command,

SUZANNE HURTUBISE

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

Enregistrement

TR/2004-61 25 mai 2004

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Proclamation ordonnant l'émission de brefs d'élection

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Sous-procureur général

MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu qu'il est Notre désir de Nous rencontrer aussitôt que faire se pourra avec Notre peuple du Canada et d'obtenir son avis au Parlement,

Nous faisons connaître Notre volonté et plaisir royal de convoquer un parlement et Nous déclarons en outre que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous avons aujourd'hui même donné l'ordre de délivrer Nos brefs d'élection conformément à la loi, lesquels brefs porteront la date du 23 mai 2004, fixeront le jour de scrutin au lundi 28 juin 2004 et seront retournés au directeur général des élections le 19 juillet 2004.

En Foi de Quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de mai de l'an de grâce deux mille quatre, cinquante-troisième de Notre règne.

Par ordre,

Sous-registraire général du Canada

SUZANNE HURTUBISE

DIEU SAUVE LA REINE

Registration
SI/2004-62 25 May, 2004

Enregistrement
TR/2004-62 25 mai 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation Summoning Parliament to Meet on
July 19, 2004**

**Proclamation convoquant le Parlement à se réunir
le 19 juillet 2004**

ADRIENNE CLARKSON

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

[L.S.]

Canada

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

MORRIS ROSENBERG
Deputy Attorney General

Sous-procureur général
MORRIS ROSENBERG

A Proclamation

Proclamation

Whereas We are desirous to meet Our People of Canada as soon as may be and to have their advice in Parliament;

Attendu qu'il est Notre désir de Nous rencontrer aussitôt que faire se pourra avec Notre peuple du Canada et d'obtenir son avis au Parlement,

We do hereby, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, summon and call together the House of Commons of Canada, to meet at Our City of Ottawa, on Monday, the nineteenth day of July, 2004, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

Nous, sur et avec l'avis de Notre Premier Ministre du Canada, par les présentes, sommons la Chambre des communes du Canada de se réunir en Notre ville d'Ottawa, le lundi, dix-neuvième jour de juillet 2004, pour y entrer en conférence et traiter avec le Sénat du Canada.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

En Foi de Quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoins : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of May in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-third year of Our Reign.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de mai de l'an de grâce deux mille quatre, cinquante-troisième de Notre règne.

By Command,

Par ordre,

SUZANNE HURTUBISE
Deputy Registrar General of Canada

Sous-registraire général du Canada
SUZANNE HURTUBISE

GOD SAVE THE QUEEN

DIEU SAUVE LA REINE